



房龙的书

圣经的故事

河北教育出版社

H. W. Vanloon

房龙的书

THE ARCHITRAVE IS NO
LONGER A SINGLE BLOCK
OF STONE BUT CONSISTS

圣经的故事

THE CAPITALS OF A PILLAR
ALMOST COMPLETELY
WHILE THE ECHINUS
BECOMES VERY ELABORATE

THE PILLARS NEVER SHOW
A DULGE BUT ARE ALWAYS
STRAIGHT UP AND DOWN



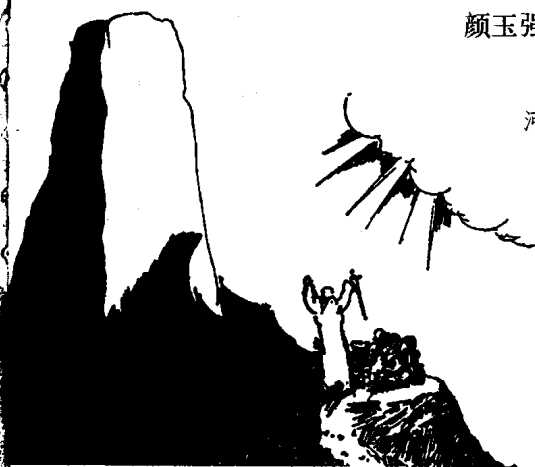
房龙的书

圣经的故事

颜玉强 常绍民 主 编

张 稷 译

河北教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

圣经的故事/(美)房龙著;张稷译. —石家庄:河北教育出版社, 2001.9

(房龙的书/颜玉强, 常绍民主编)

ISBN 7-5434-4587-5

I. 圣... II. ①房... ②张... III. 圣经-通俗读物

IV. B971-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 048965 号

书 名	圣经的故事
主 编	颜玉强 常绍民
责任编辑	杨玉岭
装帧设计	慈立群
出版发行	河北教育出版社 (石家庄市友谊北大街 330 号)
印 刷	山东新华印刷厂德州厂
开 本	787×1092 1/16
印 张	21
字 数	270 千字
版 次	2002 年 7 月第 1 版
印 次	2002 年 7 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5434-4587-5/I·724
定 价	27.30 元
版权所有	翻印必究

编者前言

房龙全名亨德里克·威廉·房龙，是荷裔美国作家，1882年1月14日生于荷兰鹿特丹，1903年赴美国，在康奈尔大学完成本科课程，1911年获德国慕尼黑大学博士学位。房龙求学前后，并不是我们国人理所当然地认为的那样按部就班地上学，而是当过编辑、记者、播音员，也先后在美国几所大学任教，游历过世界很多地方。1944年3月11日，房龙在美国康涅狄格州去世。

房龙多才多艺，但得以名世的还是他的通俗作品。从1913年的第一部作品问世到1944年去世，房龙写了20多部作品。1921年他以《人类的故事》一举成名，从此，房龙的创作迎来了丰收期。房龙的作品主要有：《人类的故事》、《发明的故事》、《圣经的故事》（《漫话圣经》）、《美国的故事》、《人类的家园》（《房龙地理》）、《人类的艺术》、《人类的解放》（《宽容》）、《与世界伟人谈心》、《上古人》（《古代的人》）、《巴

2 房龙的书

赫传》、《荷兰航海家宝典》(《航行于七大洋的船舶》)、《伦勃朗传》和《荷兰共和国兴衰史》等。房龙的作品在当时可谓饮誉世界,荷兰、德国、法国、瑞典、丹麦、芬兰、挪威、日本、印度、苏联、西班牙、意大利、波兰、匈牙利、希腊等国都翻译出版了他的作品。

在中国,房龙的作品也同样被翻译出版。由于20世纪中国的特殊国情,房龙作品的中译本出版史特别值得一书。

房龙的作品在20世纪20年代,就有很多种被翻译介绍到了中国,可见当时中国的出版已与世界同步。房龙深入浅出的通俗文风和百科全书般的渊博知识在20年代的中国读者中产生了深刻的影响。这一方面是由于房龙的文风正好适合于新文化运动提倡的生活化的白话文,房龙的书也为中国求知者提供了关于人类和自然的启蒙知识;另一方面,房龙的写作技巧也给中国当时的作家以很多启发。

历史学家和著名报人曹聚仁回忆说,20年代他在候车时偶然买到《人类的故事》中译本,“那天下午,我发痴似的,车来了,在车上读,到了家中,把晚饭吞下去,就靠在床上读,一直读到天明,走马观花地总算看完了。这50年中,我总是看了又看,除了《儒林外史》、《红楼梦》,没有其他的书这么吸引我了”。

郁达夫在给林徽因译本《古代的人》的序言中分析了房龙的写作艺术:“实在巧妙不过,干燥无味的科学常识,经他那么一写,读他书的人,无论大人小孩,都觉得娓娓忘倦了。”

哲学家克罗齐说:“每一本历史都是现代史。”不同时代的读者对同一本书的阅读,也会有不同的理解和启发。20世纪80年代是中国改革开放的年代,是思想冲破长期的禁锢,出现了几乎是疯狂地吸吮新思想的时代,在这个时候,三联书店适时地挑选了房龙的《宽容》出版,此书成为人们对过去的反思和对未来时代的想望的一本“法典”式的书。今天的青年读者是很难想像当年人们对于这本书所倾注的阅读激情的,可以说它有点像美国独立战争时期潘恩的《常识》。正像房龙在书中所说的:“宽容:容许别人有行动和判断的自由,对于不同于自己或传统观点的见解的耐心公正的容忍。”但在1940年再版时,房

龙对于法西斯横行的世界形势,发出了感叹:“宽容这个词从来就是一个奢侈品。”房龙在书中所呼唤和热情向往的宽容,充分地表达了 80 年代中国人的心声。该书从 1985 年翻译出版,仅 80 年代就销售了近 30 万册,这一数字对于今天大多数出版社的人文类书的销售来说是个不太敢想像的数字。

《宽容》出版 10 年后,问起三联书店的老总沈昌文先生当时为什么只出了房龙的《宽容》、《人类的故事》和《漫话圣经》,沈先生说,当时看了房龙的书只觉得房龙这三本书好(事实上,后两本书的出版距《宽容》的出版已是三年以后的事了)。可见出版家们是时代的感知者,同时其出版思想也难以摆脱时代旋涡的向心力。从某种意义上说,今天河北教育出版社将房龙的《宽容》以《人类的解放》(这是英文原版有的版别采取的书名)为名出版,也可反映出当今出版家已经有不一样的出版心情了。

20 世纪 90 年代的中国人心理气象已经从 80 年代感情和理想交织的狂热氛围过渡到务实进取的时代,读书趋向于知识性、趣味性。1996 年房龙的《人类的艺术》、《与世界伟人谈心》和《巴赫传》翻译出版,顿时掀起一股销售浪潮,笔者作为这套书的策划者,备感鼓舞。读者好评如潮,评价文章主要集中在两点上:一是对房龙的回忆,对于 80 年代读房龙的感动;二是感受房龙作品的新译本给自己带来的知识性愉悦和轻松的阅读趣味。回想起房龙《人类的艺术》在 80 年代末也曾有一家出版社出版,但几乎没卖掉几本,两次出版形成鲜明的反差,时间的年轮上刻录着读者不同阅读趣味的痕迹。

有趣的是 1996 年翻译出版的房龙的这几本书,还表现为时尚的特性。《三联生活周刊》上的一篇文章中写道,在当时白领女性流行的大手袋中,除了高档化妆品、手机等,还有一本必不可少的书,那就是《与世界伟人谈心》。

随着房龙这三本书的出版,出现了空前的开发房龙资源的热潮,其中有一些急功近利的书商,翻译得浮皮潦草,所以房龙的新译本也显得良莠不齐,但这些书也销售得很好。

4 房龙的书

今天河北教育出版社出版《房龙的书》已是 21 世纪了,正如河北教育出版社一贯的出版理念一样,《房龙的书》的出版是出于对时代精神沉淀后的一种文化积累。在所选的版本上,囊括了大部分房龙的著作,这些著作的选择基于房龙在中国有影响的著作如《人类的解放》(《宽容》)等、目前我们缺乏但房龙已写就的著作如《伦勃朗传》等、具有很高的知识价值的著作如《人类的艺术》等。从整体上讲,房龙最具有影响的著作大都收在其中。值得一提的是,《房龙的书》除了一部分是新译本外,还选择了一部分其他出版社已出版的好的译本。

房龙博学多才,不仅精通拉丁文、希腊文、法文等多种文字,而且对音乐、绘画等都很在行,书中插图大都出自他自己的手笔。房龙饱读诗书,著作涉及多种领域,有音乐、绘画、地理、历史、科学发明等,内容旁征博引,史料信手拈来,处处散发着智慧的光芒。其写作手法因文而异,时而俏皮、轻松,时而沉重、多思。所以,在翻译中,文采的损失自是不可避免的,还可能有疏漏疵误之处,敬请读者和专家指正。

颜玉强

2001 年 7 月

献给乔治·林肯·伯尔



《圣 经》

前言

写给汉斯和威廉的话



亲爱的孩子们：

这本书讲的是《圣经》的故事。我写这本书，是因为我觉得，你们对《圣经》的了解还远远不够，可我又说不出你们该到哪里去寻找这类知识。当然，我可以让你们去读原著，但天晓得你们会不会读。许多人把《圣经》当成生命的寄托，一提到《圣经》就一脸严肃，绝不允许有人冒犯它。长期以来，你们这个年龄的小孩子们，就是被那些人给吓坏了。可是，在你们受教育的过程中，是不可能离开这些知识的。再说，在你们生命中的某个时候，说不准还非常需要这些古代故事里面的智慧呢。

在漫长的历史长河中，这本书一直是人类最可信赖的伙伴。书里的许多篇章写于 2800 年前。还有一些内容是后来写成的。在许多年里，你们的祖先很可能只有这一本书，或者说只认认真真地读过这一

2 圣经的故事

本书。这本书里的事情，他们记得一清二楚。近代科学时代到来后，围绕这本书出现了激烈的斗争，一派坚持说，这本书是上帝传下来的。另一派说，它只不过记录了一些历史事件罢了。于是一时间，许多男男女女对《圣经》恨得咬牙切齿，可他们的父辈和祖父辈却对这本书满怀敬爱之情。

尽管如此，我什么也不会告诉你们。

我不是在对你们说教。我既不拥护也不反对某种说法。我只不过是想说说你们应该知道的事情（是我个人的想法——我要求别人做的事，上帝可能并不允许！），明白了这些道理，你们就会为善良、美好、神圣的事物而奉献，你们的生命就会充满更多的理解、宽容和仁爱。

《旧约》写起来相对要容易一些。那是一个沙漠部落的故事。这个部落的人在流浪了多年之后，终于在西亚的某个角落得到了一小块土地。他们在那里安顿下来，建立了自己的国家。接下来是《新约》。这个部分写起来十分费劲。《新约》只围绕一个人物。它讲述的是拿撒勒农村一个木匠的故事，这个木匠出身卑微，对生活一无所求，却献出了一生。比耶稣的故事更有趣的，可能会有，但我从来没有读到过。我将非常简单地向你们介绍耶稣的生平，不会多一个字，也不会少一个字。我相信，要是耶稣还活着，他是一定会让我这么做的。

亨德里克·威廉·房龙

房龙的书

- 《人类的故事》
- 《圣经的故事》
- 《人类的解放》
- 《美国的故事》
- 《荷兰共和国兴衰史》
- 《太平洋的故事》
- 《荷兰航海家宝典》
- 《人类的家园》
- 《伦勃朗传》（上、下）
- 《人类的艺术》（上、下）
- 《与世界伟人谈心》（上、下）
- 《巴赫传》

策 划/北京大江流文化开发公司

责任编辑/杨玉岭

装帧设计/慈立群

内文版式/赵中伟

目 录

前 言	写给汉斯和威廉的话	[1]
第 一 章		[1]
	□《新约》和《旧约》的由来,以及《圣经》在历史上的遭遇。	
第 二 章		[7]
	□犹太人相信,世界是上帝创造出来的。	
第 三 章		[17]
	□埃及金字塔建成多年之后,犹太人在亚伯拉罕带领下,从阿拉伯荒漠的边缘出发,冒险西进,寻找新的牧场。	
第 四 章		[35]
	□经过长期漂泊,犹太人在埃及找到了新的家园,他们的亲戚约瑟在埃及身居要职。	
第 五 章		[47]
	□犹太人本是淳朴的牧民,不适应异乡的城市生活。他们很快成了埃及人的附庸,失去了自由和独立。他们被当做奴隶,为埃及国王劳动干活。	

第六章 [50]

□情况越来越糟,好转的希望十分渺茫。为了不再沦为“外来人”,为了建立自己的国家,英明领袖摩西决定带领人民离开埃及,寻找新的家园。

第七章 [59]

□犹太人又一次在沙漠里陷入困境。他们常常失去希望,但摩西用天国乐土鼓起他们的勇气。摩西教给人民许多有用的东西。眼看就要找到盼望已久的自由和独立的土地时,摩西去世了。

第八章 [69]

□摩西教导犹太人,要建立民族国家,在自愿选择的法律下生活,崇拜自己的神。由于亚洲西部很早就有人居住,要想得到这样一块土地,犹太人就不不得不打许许多多仗。

第九章 [79]

□在许多能干的领袖领导下,犹太国终于建立起来。他们建国的土地原先属于迦南。

第十章 [102]

□路德的故事告诉我们,巴勒斯坦的早期生活是俭朴可爱的。

第十一章 [106]

□扫罗和大卫成为微不足道的游牧部落的王。所罗门继位后,犹太人在贸易和商业上才获得大发展。在不到一个世纪的时间里,这个国家从松散的部落联盟变成一个强大的国家,统治它的是犹太历史上的第一个专制君主。

第十二章 [134]

□英明的君主本可以使犹太民族免遭所有帝国奴役的厄运。但所罗门的继承人又懒又笨,听信奸佞之徒的谰言。十个北方部落在他的逼迫下揭竿而起,反抗暴政。他们选出自己的国王,建立一个新国家,叫做以色列。南部仍对合法君主效忠,成了犹大王国,首都耶路撒冷。

第十三章 [141]

□两个犹太小王国互为仇敌。他们兄弟反目,打个不停,彼此削弱,永

远受邻国摆布。但是,它们的悲惨命运并不是没有警示。当国王、政客、祭司们将领导国家的职责弃之不顾时,许多勇敢的人,人们称他们为先知,前赴后继地领导人民,回归对耶和华的真正的崇拜。

第十四章 [169]

□犹太人拒绝先知教诲,直到在亚述和巴比伦经过长期流放之后,才意识到自己的过错,认识到自己本该做什么。犹太人远离故土,散布在美索布达米亚流域的村镇里。他们开始潜心研究古代律法和早期历史,以期将回归对耶和华的虔诚崇拜。

第十五章 [179]

□波斯的一个小游牧部落走上了战争之路,摧毁了西亚的庞大帝国。波斯国王居鲁士允许流放的犹太人返回故国。可是,大多数犹太人在巴比伦的城市里乐不思蜀,不愿回乡。少数人严肃地肩负起宗教责任,返回废弃的耶路撒冷,重建神庙,使之成为世界各地所有犹太人崇拜耶和华的绝对惟一的中心。

第十六章 [195]

□《旧约》的经卷五花八门。

第十七章 [201]

□在我们谈及的那些事件发生时,世界出现了一大变化。希腊的天才们将世界从古代的愚昧和迷信中解救出来,为现代世界的科学、艺术、哲学和治国方略奠定了基础。

第十八章 [205]

□一个世纪以后,有一位年轻的马其顿首领,曾在希腊最好的学校里受过教育。他决心把自己接受的文明的恩惠,带给全人类,并且征服亚洲。这个时期,犹太人被亚历山大的军队打败,沦为马其顿人的一个省份。亚历山大死后,他的部将托勒密自立为埃及国王,巴勒斯坦省成了他的一块属地。

第十九章 [210]

□两百年后,一个名叫马加比的犹太家族发动了一场革命,打算摆脱外来统治,解放国家。可是,马加比家族的建国努力终归失败,罗马人

征服了西亚,令巴勒斯坦成为一个半独立王国,还任命了一个政治亲信充当这个不幸国家的国王。

第二十章 [229]

□在那些国王中,有一个叫希律。正是在他统治期间,拿撒勒木匠约瑟的妻子马利亚,生下一个男婴。这个男孩的名字,犹太人称做约书亚,希腊人称做耶稣。

第二十一章 [247]

□在犹太人中间,先知精神还没有泯灭,因为在耶稣的青年时代,一个叫约翰的人(我们管他叫施洗约翰),大声疾呼,警告世人忏悔他们的罪恶。犹太人不思悔改。约翰不断传道和训诫世人,弄得犹太地区的人心烦意乱,希律王就下令将他处死。

第二十二章 [257]

□至于耶稣,他生活在一个名叫拿撒勒的小村庄里,在淳朴的庄稼汉和手艺人中间长大成人。他学做木匠活,但并不安心这种生活。他打量着世界,发现世上充满了残暴和不公正。他离开父母,离开兄弟姐妹,他要把心中奉为真理的东西告诉世人。

第二十三章 [261]

□他走村串乡,四处云游。他和各种各样的人交谈。男人、女人和儿童纷纷赶来,聆听关于友善、仁慈和博爱的新鲜道理。他们称耶稣为主。他们像他忠实的信徒,他走到哪里就跟到哪里。

第二十四章 [266]

□很快,所有国人都知道,有一个先知在宣讲一种新奇的学说,声称世上所有的人(不只是犹太人),都是同一个慈爱上帝的孩子,所以,四海之内皆为兄弟。

第二十五章 [275]

□在既定秩序中获得好处的人,当然不愿听到有人公开宣传这种教义。他们宣称,那个新先知是个危险的家伙,是所有律法和秩序的敌人。不久,耶稣的敌人联起手来。他们展开活动,要置耶稣于死地。

第二十六章 [281]

□耶稣的案子交给罗马总督处理。此人对是非曲直毫不关心,只要辖区内尽可能维持表面的平静就行。他同意判处耶稣死刑。

第二十七章 [301]

□爱和希望的新思想,悄悄传进了苦难大众的耳朵,罗马总督和心怀嫉恨的犹太祭司的法律,都不可能压制它。不仅如此,就算是皇帝本人,也无法阻止耶稣的门徒,将导师的启示带给所有渴望聆听的人。

第二十八章 [305]

□在基督教成为世界性宗教之前,还有一件事需要解决。基督教必须和旧信仰狭隘的部落偏见决裂。一位杰出的演说家和组织家拯救了基督教,使它没有落入犹太小教派的命运,他的名字叫保罗。保罗离开犹太,来到欧洲,将新兴的教会建成了一个国际性的组织,这个组织认定,在犹太人、罗马人和希腊人之间,没有什么区别。

第二十九章 [315]

□不久以后,另一个叫彼得的门徒来到罗马,拜访基督徒在台伯河岸边建起的小小的聚居地。罗马皇帝们对新的宗教组织的影响感到害怕,就开始不断地对基督徒进行集体迫害,保罗本人就在一次迫害中遇难。可是,教会却从容地在这些攻击中生存下来。300年后,当罗马不再是西方世界的政治中心时,那里的基督教主教们,却把他们居住的城市,变成了整个世界的精神之都。